



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Françoise & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

Huitieme Dialogue. Des beutez d'une jeune fille. Das achte Gespräche.
Von der Schönheit eines jungen Mädchens.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Il neige.	Es schneyet.
Il tonne.	Es donnert.
Il grêle.	Es hagelt.
Il fait des éclairs.	Es blihet.
Il fait bien chaud.	Es ist sehr heiß.
A-t-il gelé cette nuit ?	Hat es diese Nacht gefrohren ?
Non, Monsieur, mais il gele à cette heure.	Nein, mein Herr, aber es froret izund.
Il me semble, qu'il fait un grand brouillard.	Mich dencht, es nebelt sehr.
Vous ne vous trompez pas, il est vrai.	Ihr irret euch nicht, es ist wahr.
Quelle heure est-il ?	Was ist die Uhr ?
Il est bonne heure.	Es ist noch frühe.
Il n'est pas tard.	Es ist nicht spät.
Il est tems de déjeuner.	Es ist Frühstückens-Zeit.
Il fera bien tôt tems de dîner.	Es wird bald Mittag-Zeit seyn.
Que ferons-nous après dîné.	Was wollen wir nach Mittag thun ?
Nous irons nous promener.	Wir wollen spazieren gehn.
Allons faire un tour à cette heure.	Lasset uns jehund einen Spaziergang thun.
Il ne faut pas sortir pendant ce tems là.	Man muß um diese Zeit nicht ausgehen.

HUITIEME DIALOGUE.

Des beautez d'une jeune fille.

Voilà une belle Demoiselle.

Elle est bien faite.

Elle est charmante, elle est jolie.

La connoissez vous ?

Je ne la connois pas.

Elle a les yeux beaux

Das achte Gespräch.

Von der Schönheit eines jungen Mädchens.

Sehet da, eine schöne Jungfer.

Sie ist wohlgestalt.

Sie ist aus der massen schön und angenehm, sie ist artig.

Kennt ihr sie ?

Ich kenne sie nicht.

Sie hat schöne Augen.

Je n'ai jamais vû une plus belle taille.
Elle est dégagée.

Avez-vous pris garde à son air & à son teint?
C'est le plus beau teint du monde.

La blancheur de sa gorge & le vermillon de son visage font sans doute honte aux lis & aux roses.
Elle a les dents blanches comme neige.

Je crois, qu'elle a beaucoup d'esprit.
On peut bien voir la beauté mais non pas l'esprit.

Si elle avoit autant d'esprit que de beauté, on pourroit dire, que c'est un abrégé de toutes les perfections.

NEUVIEME DIALOGUE.

Pour demander ce qu'on dit de nouveau.

Que dit-on de nouveau?

Savez-vous quelque chose de nouveau?

Je n'ai rien entendu.
De quoi parle-t-on à cette heure?

On ne parle presque de rien.
Avez-vous oüi dire, que nous aurons la guerre?

Ich habe niemals eine schönere Leibes-Gestalt gesehen.

Es ist von einem recht freien und ungezwungenen Leibe.

Habt ihr auf ihre Geberden und Farbe Achtung gehabt?

Es ist die allerschönste Farbe von der Welt.

Die Weiße ihres Busens, und die Röthe ihres Angesichts beschämen ohne Zweifel die Lilien und Rosen.

Sie hat Zähne so weiß als der Schnee.

Ich glaube, sie hat grossen Verstand.

Man kan wohl die Schönheit, aber nicht den Verstand sehen.

Wann sie so viel Verstand als Schönheit hätte, so könnte man sagen, sie sey ein kurzer Begriff aller Vollkommenheiten.

Neuntes Gespräch.

Wie man nach neuer Zeitungen fraget.

Was saget man gutes neues?

Wisset ihr nichts neues?

Ich habe nichts gehöret.
Wovon wird ihund wohl geredet?

Man redet fast von nichts.
Habt ihr hören sagen, daß wir Krieg bekommen werden?

Bb a

Je